



ALJAZEERA INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY FILM  
FESTIVAL

مهرجان 10<sup>th</sup>  
الجزيرة الدولية  
للأفلام التسجيلية

23 - 26 October 2014

## برنامج العروض Program Guide

The Ritz-Carlton  
Doha

الريتز- كارلتون  
الدوحة



ALJAZEERA INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY FILM

FESTIVAL

مهرجان

الجزيرة الدولي  
للأفلام التسجيلية

10<sup>th</sup>



## Opening Ceremony

Thursday, October 23, 2014

7:00 p.m.

Al Wosail Hall

The Ritz - Carlton

## حفل الافتتاح

الخميس الموافق ٢٣ / ١٠ / ٢٠١٤

الساعة ٧ مساءً

قاعة الوسيل

فندق الريتز - كارلتون

**Speech of the Chairman of the  
Board of Directors, Al Jazeera Media Network**

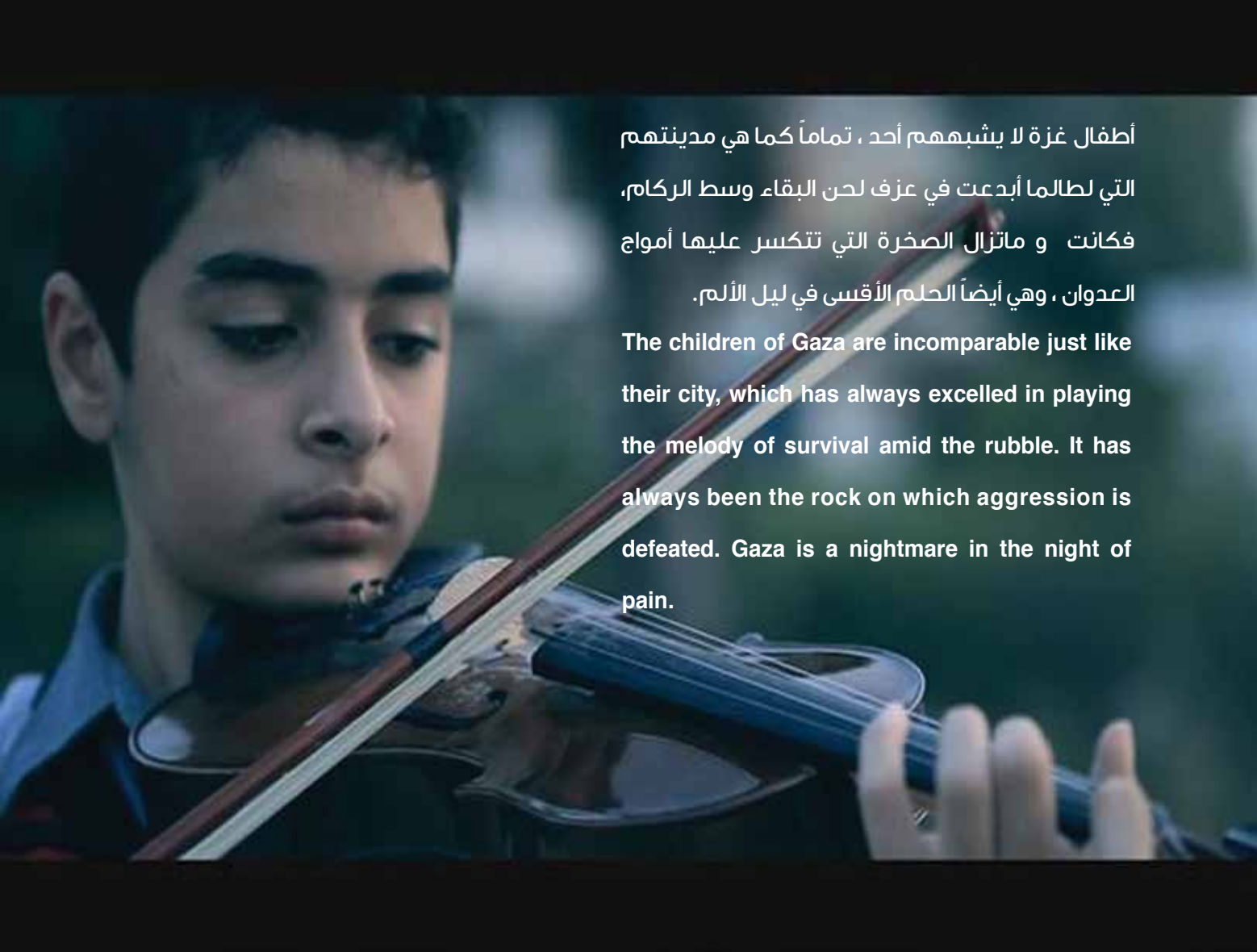
**Handing over an Honorary Award**

**Opening Film Screening**

كلمة السيد رئيس  
مجلس إدارة شبكة الجزيرة الإعلامية

تقديم جائزة تكريمية

عرض فيلم الافتتاح



أطفال غزة لا يشبههم أحد ، تماماً كما هي مدينتهم  
التي لطالما أبدعت في عزف لحن البقاء وسط الركام،  
فكانت و ماتزال الصخرة التي تتكسر عليها أمواج  
العدوان ، وهي أيضاً الحلم الأقسى في ليل الألم.

The children of Gaza are incomparable just like  
their city, which has always excelled in playing  
the melody of survival amid the rubble. It has  
always been the rock on which aggression is  
defeated. Gaza is a nightmare in the night of  
pain.



# أوتار مقطوعة broken strings

إخراج: أحمد حسونة

Director: Ahmed Hassouna

قاعة الوسيل - الريتز - كارلتون  
The Ritz - Carlton Al Wosail Hall

الخميس 23/10/2014 Thursday





الخيول  
البشرية  
THE  
HUMAN  
HORSES

قاعة الوسيل الريتز - كارلتون

The Ritz - Carlton Al Wosail Hall

Thursday 23/10/2014 الخميس

إخراج: روزاريو سيمانيللا & ماركو لانديني

Director: Rosario Simanella & Marco Landini







الريتز - كارلتون  
The Ritz - Carlton

العروض Screenings

الخميس 23/10/2014 Thursday



# قاعة المختصر (١)

Al Mukhtasar Hall (1)

Thursday 23/10/2014 الخميس

The Big Dream	09:00	الحلم الكبير
On Ice	09:25	على الجليد
Give a Man a Fish...	09:35	لا تحرمونا صيد الأسماك
The End of Traditional News	10:00	نهاية الأخبار التقليدية
Walk Alone	10:35	لوحدي ... أمشي
Sodiq	11:10	صديق
I Want to Speak at NASA	12:00	بدي ألقى كلمة بناسا
El Noba - Mother of Egypt	12:40	النوبة عنواني
A Barren Land	13:05	الأرض القاحلة
Waiting For Dusk	13:20	بانتظار المغيب

## قاعة المختصر (٢)

Al Mukhtasar Hall (2)

Thursday 23/10/2014 الخميس

Raul's Garden	09:00	حديقة راؤول
World of Cooking - Myanmar	09:35	ميانمار: عالم الطبخ
Hip-Hop, my Release	10:10	الهب هوب .. حرיתי
Blue	10:35	أزرق
Stateless: The Plight of The Rohingyas	10:45	مأساة الروهينجا
Daughters of The Niger Delta	11:00	بنات دلتا النيجر
The Unwanted	12:00	المنبوذ
Zinco	12:25	زينكو
Women on Wheels	12:50	نساء خلف المقود
Moustache	13:20	الشارب

قاعة المختصر (٢)

Al Mukhtasar Hall (2)

Thursday 23/10/2014 الخميس

Hope Fingertips

13:50

أنامل الأمل



قاعة فتح الخير  
Fateh Al-Khair Hall

Thursday 23/10/2014 الخميس

Finistere	09:00	فينستير
Tian Xiang at 16	09:30	البائع
In The Darkroom With Steve Sabella	10:00	في الغرفة المظلمة
Tea Folks	10:20	أهل الشاي
The Heart of Homs	10:35	قلب مدينة حمص
Vestige Days of Yore: The Kopitiam Heritage	10:45	المقاهي الشعبية
Osama	11:00	أسامة
My Experience in Granada	11:30	تجربتي في غرناطة
Honeymoon	12:10	شهر العسل
Second Hand Refugee	12:45	لاجئون أينما حلّوا





الريتز - كارلتون  
The Ritz - Carlton

العروض Screenings

الجمعة 24/10/2014 Friday



قاعة الوسيل (٢)  
Al Wosail Hall (2)

Friday 24/10/2014 الجمعة

Encounters in a Forgotten Country	9:00	مواجهات في بلد منسية
Return of Alrazzama	10:30	عودة الرزامة
Behind The Wall	11:00	خلف الجدار
Ellen Sirleaf: Mother Liberia	15:00	إلين سيرليف: أم ليبيريا
Farewell my School	15:30	وداعاً مدرستي
When Elephants Dance, The Grass Gets Beaten	16:00	رقص الفيلة
Seven Men at Different Ages	16:30	سبعة متدربين
Fly in Water	17:00	الطيران في الماء
Left Side of The Face	17:45	الجانب الأيسر من الوجه
Struggle For Life	18:00	كفاح من أجل الحياة

قاعة الوسيل (٢)  
Al Wosail Hall (2)

Friday 24/10/2014 الجمعة

Sati	18:30	ساتي
Long Distance Runners	19:00	عداؤو المسافات الطويلة
Olga - To my Friends	20:30	من أولغا إلى أصدقائها
The Turtle's Song	21:30	غناء السلاحف : ثورة مغربية



قاعة الوسيل (٣)  
Al Wosail Hall (3)

Friday 24/10/2014 الجمعة

Kiln Workers	09:00	عُمال الطوب
Father of Orphans	09:30	أبو اليتامى
As Time Goes by in Shanghai	10:00	مع مرور الوقت في شانغهاي
The Desert, The Neem And Jatropha Curcas	11:35	الصحراء و شجرتا النيم و جوز بربادوس
We Are Here ... Mogadishu	15:00	نحن هنا .. مقديشو
Cry Childhood	15:30	صرخة طفولتي
A Call For Prayer in Malta	16:00	أذان في مالطا
The Red Carpet	16:30	السجادة الحمراء
The Last Migration	17:00	الهجرة الأخيرة
Melting Island	18:00	الجزيرة المتلاشية

قاعة الوسيل (٣)  
Al Wosail Hall (3)

الجمعة 24/10/2014 Friday

Alexa And Gaza	18:30	أليكسا و غزة
Years of Missed Goals	19:00	سنوات الكور الضائعة
Walls	19:30	الجدران
28 Up: In Japan	21:00	النشأة في اليابان : ٢٨ سنة



قاعة الوسيل (٤)  
Al Wosail Hall (4)

Friday 24/10/2014 الجمعة

Aim High in Creation	09:00	أبدع
Echoes From The Deep	11:00	أصداء من أعماق البحر
Why a Street Kid?	15:00	أطفال الشوارع
Quivir	16:00	إرتعاش
The Last Battle	17:00	المعركة الأخيرة
Hodgkin's	18:00	كيف تجعل المرض صديقاً
Faraway, so Close	19:00	بعيد.. قريب من تخوم الوطن
Breaking Ice	20:15	كسر الجليد
The Other Maradona	21:00	ماردونا الآخر

# قاعة المختصر (١)

Al Mukhtasar Hall (1)

Friday 24/10/2014 الجمعة

The Price of Oslo	09:00	ثمن أوسلو
Edelweiss Mosque	11:00	مسجد إديلويس
Rebellious Spirits	15:00	أرواح متمرده
The Flower's Song	16:00	أنشودة الورد
Mango Girls	17:15	فتيات المانجا
The Lost Children	18:00	الأطفال الضائعون
From Iran, a Separation	19:00	من إيران ، انفصال
Yemeniettes	20:00	يمنيات
Up The Roof	21:00	فوق السطوح
The Great Epic in South Xinjiang	22:00	الملحمة الكبرى في شينغيانغ



## قاعة المختصر (٢)

Al Mukhtasar Hall (2)

Friday 24/10/2014 الجمعة

Meeting Resistance	16:00	لقاء المقاومة
The Kid & The Clown	18:00	الصبي والمهزّج
Bilal	20:00	بلال
Modou The Hang Player	22:00	مودو العازف



الريتز - كارلتون  
The Ritz - Carlton

10

العروض Screenings

Saturday 25/10/2014 السبت



قاعة الوسيل (٢)  
Al Wosail Hall (2)

Saturday 25/10/2014 السبت

The Other Sport 1	09:00	كرة القدم النسائية
Just Play	10:00	إعزف
Hunt	11:00	الصيد
The Cure For Homesickness	11:30	علاج الحنين إلى الوطن
Qetiq, Rock'n Urumchi	12:00	الروك في أورميتشي
Exposed: Working at Post-Disaster Fukushima	13:00	فوكوشيما بعد الكارثة
70;30=?	15:00	٧٠;٣٠=?
Nkoloso: The Afronaut	15:30	نيكولسو: رائد الفضاء الإفريقي
Women in Space	16:00	نساء في الفضاء
The Beginning	16:40	البداية

قاعة الوسيل (٢)  
Al Wosail Hall (2)

Saturday 25/10/2014 السبت

Animal Park	17:00	حديقة الحيوان
The Adventure of Tropical Ecology	17:15	رحلة عبر البيئة المدارية
The Fall of Al-Moqata'a	18:00	خريف المقاطعة
Mom And Her Cart With Single Wheel	19:00	الأم و عربتها
Look Behind The Canvas	19:30	أنظر ما وراء الصورة
The Agenda Setting	21:15	الأجندة



قاعة الوسيل (٣)  
Al Wosail Hall (3)

Saturday 25/10/2014 السبت

Never Die as Refugee	09:00	لن أموت لاجئاً
Language Healers	10:00	حماة اللغة
Since I Was Born	11:00	منذ ولادتي
Swahili Tales	12:00	حكايات سواحلية
See You, Chinese Wrestling	13:00	وداعاً للمصارعة الصينية
The Macedonian Muallim	15:00	المعلم المقدوني
Escape to Death	16:00	الهروب إلى الموت
Lovebirds - Rebel Lovers in India	17:00	طيور الحب
Caledonia Grievance Exile	18:00	كاليدونيا .. مظلمة النفي
The Masked Man	19:00	الملثم

قاعة الوسيل (٣)  
Al Wosail Hall (3)

Saturday 25/10/2014 السبت

The Aunt	20:00	العمة
Crisalida	20:45	السيدة كريساليدا
Storyteller	21:00	الحكواتية



قاعة الوسيل (٤)  
Al Wosail Hall (4)

Saturday 25/10/2014 السبت

The Brain That Sings	09:00	أنشودة العقل
War Reporter	10:30	الحي يرّوح
Salma	12:00	سلمى
A Peter Pan on Earth	13:45	بيتر بان
The Journey to North Korea 2013	15:00	الرحلة إلى كوريا الشمالية عام ٢٠١٣
Dreams of Gold	16:30	أحلام الذهب
Master of The Universe	18:00	سيد العالم
ALI'ENS (Somalis in Transit)	19:30	صوماليون في الترانزيت
Gulabi Gang	21:00	عصابة جُلّابي



# قاعة المختصر (١)

Al Mukhtasar Hall (1)

Saturday 25/10/2014 السبت

The Ancestral Temple	09:00	معبد الأسلاف
FC Rwanda	10:00	رواندا .. كرة القدم
Roses For Europe	11:00	ورود لأوروبا
A Woman on The Mountain Roads	12:00	إمرأة على طرقات الجبل
The Prison at The End of The World	13:00	سجن في نهاية العالم
Migrating - on a Journey of Looking For Happiness	15:00	الهجرة بحثاً عن السعادة
My Way to Olympia	16:00	الطريق إلى أولمبيا
In Search of Destiny	17:30	البحث عن قدرتي
From The Depths	18:00	من الأعماق
Apocrypha	19:15	المهمة الأخيرة

قاعة المختصر (١)

Al Mukhtasar Hall (1)

Saturday 25/10/2014 السبت

Kismet	20:00	القسمّة
DNA Dreams	21:00	أحلام الحمض النووي
Champ of The Camp	22:00	بطل المخيم



## قاعة المختصر (٢)

Al Mukhtasar Hall (2)

Saturday 25/10/2014 السبت

Israel vs. Israel	10:00	إسرائيل تواجه إسرائيل
It's Better to Jump	12:00	القفز أفضل
Mercedes	15:00	مرسيدس
Fighting The Silence	17:00	مقاومة الصمت
Kindergarten	18:30	روضة أطفال
Shooting Mohammed	20:00	إطلاق النار على محمد





الريتز - كارلتون  
The Ritz - Carlton

العروض Screenings

Sunday 26/10/2014 الأحد



قاعة الوسيل (٢)  
Al Wosail Hall (2)

Sunday 26/10/2014 الأحد

Blogging Ramallah	09:00	مدونو رام الله
Hear This	09:30	اسمع ..
Breathing Sand	10:00	تنفس الغبار
To Fly or Not to Fly	10:30	تطير أو لا تطير
Antoine, a Journey From Hell	11:00	أنطوان: الهروب من الجحيم
Door to Door	11:30	من باب لباب
Faith Hope Afghanistan 3:5 - Asadagha's Heart	12:00	أفغانستان والأمل
6m <sup>2</sup>	12:30	٦ متر مربع
It's Quite Good Being Crazy	13:00	الجنون ليس بالشيء السيء

قاعة الوسيل (٣)  
Al Wosail Hall (3)

Sunday 26/10/2014 الأحد

<b>Fear, Anger And Politics</b>	<b>09:00</b>	خوف و غضب و سياسة
<b>Aftermath of The 512 Sichuan Earthquake</b>	<b>11:00</b>	بعد زلزال سيشوان ٥١٢
<b>Peace Provocator</b>	<b>11:30</b>	دُعاة السلام
<b>Broken Record</b>	<b>12:00</b>	قواعة
<b>Halul Island</b>	<b>13:30</b>	جزيرة حالول





قاعة الوسيل (٤)  
Al Wosail Hall (4)

Sunday 26/10/2014 الأحد

White Van Stories	09:00	قصص الحافلة البيضاء
The Do Gooders	10:30	فاعلو الخير
Algorithms	12:00	الخوارزميات



## قاعة المختصر (١)

Al Mukhtasar Hall (1)

Sunday 26/10/2014 الأحد

Forbidden Pilgrimage	09:00	الحج المحرّم
The Knit Doll	10:00	عروس من صوف
Microtopia	11:00	البيوت الصغيرة
Awakening Cinema	12:00	صحوة السينما
Encounter With a Lost Land	13:00	لقاء مع أرض مفقودة



## قاعة المختصر (٢)

Al Mukhtasar Hall (2)

Sunday 26/10/2014 الأحد

Gaza Death Tunnel	09:00	نفق الموت
Unravel	10:00	الخيوط المفككة
Bitter Honey	10:30	العسل المر
The Dark Symphony	11:00	سمفونية الظلام
Risky Business	11:30	تجارة خطرة
Taftan	12:00	تفتان
Ping Pong Gate	13:00	الطريق الى البنغ بونغ
Qatar Philharmonic Orchestra	13:45	أوركسترا قطر

# Activities أنشطة

---



قاعة فتح الخير - الريتز - كارلتون  
Fateh Al Khair Hall - The Ritz - Carlton

Friday

24<sup>th</sup> October 2014

الجمعة

09:00 - 11:00

التوجهات التحريرية لإنتاجات قناة الجزيرة الوثائقية

**Al Jazeera Documentary Channel Editorial Strategy**

11:00 - 12:00

حفل توقيع كتاب قناة الجزيرة الوثائقية

**Al Jazeera Documentary Channel Book Ceremony**

قاعة فتح الخير - الريتز - كارلتون  
Fateh Al Khair Hall - The Ritz - Carlton

Friday

24<sup>th</sup> October 2014

الجمعة

16:00- 18:00

ورشة عمل قناة الجزيرة الوثائقية

Al Jazeera Documentary Channel Workshop

19:00 - 21:00

ندوة «اللغة العربية في الإعلام» بالتعاون مع وزارة الثقافة القطرية

Seminar : “The Arabic Language in Media”

in cooperation with The Ministry of Culture - Qatar

قاعة فتح الخير - الريتز - كارلتون  
Fateh Al Khair Hall - The Ritz - Carlton

Saturday

25<sup>th</sup> October 2014

السبت

09:00 - 13:00

ورشة عمل قناة الجزيرة الإنجليزية للإنتاج الخارجي  
Al Jazeera English Channel Commissioning Workshop

18:00 - 20:00

مؤتمر مهرجان الجزيرة الدولي للأفلام التسجيلية  
Aljazeera International Documentary Film Festival Conference

قاعة فتح الخير - الريتز - كارلتون  
Fateh Al Khair Hall - The Ritz - Carlton

Sunday

26<sup>th</sup> October 2014

الأحد

11:00 - 13:00

ورشة عمل قسم الإنتاج و شؤون الأعمال في شبكة الجزيرة الإعلامية

**Workshop by The Business Affairs and Production Department  
at Al Jazeera Media Network**

مقدمة لشؤون الأعمال و عملية الحصول على تراخيص الحقوق الخاصة  
بشبكة الجزيرة الإعلامية

**Introduction to AJMN Business Affairs and Rights Clearance**

حقوق الطبع و الإستثناءات التي تنطبق على الأفلام الوثائقية

**Copyrights and Exceptions Applied to Documentaries**

حقوق الملكية الخاصة و العامة و استعمال إذن النشر للأفلام الوثائقية

**Privacy and Publicity Rights and use of Releases on Documentaries**





## Closing Ceremony

Sunday, October 26, 2014

7:00 p.m.

Al Wosail Hall

The Ritz - Carlton

## حفل الختام

الأحد الموافق ٢٦ / ١٠ / ٢٠١٤

الساعة ٧ مساءً

قاعة الوسيل

فندق الريتز - كارلتون

## Honorary Awards for Jury Members

Presentation of Awards

Winning Film Screening

تقديم جوائز تكريمية للجان التحكيم

توزيع جوائز المسابقات

عرض للفيلم الفائز



# قاعات عروض المهرجان Festival Screening Halls





ALJAZEERA INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY FILM

FESTIVAL

مهرجان

الجزيرة الدولي  
للأفلام التسجيلية

10<sup>th</sup>



شبكة الجزيرة الإعلامية  
ALJAZEERÁ MEDIA NETWORK

